



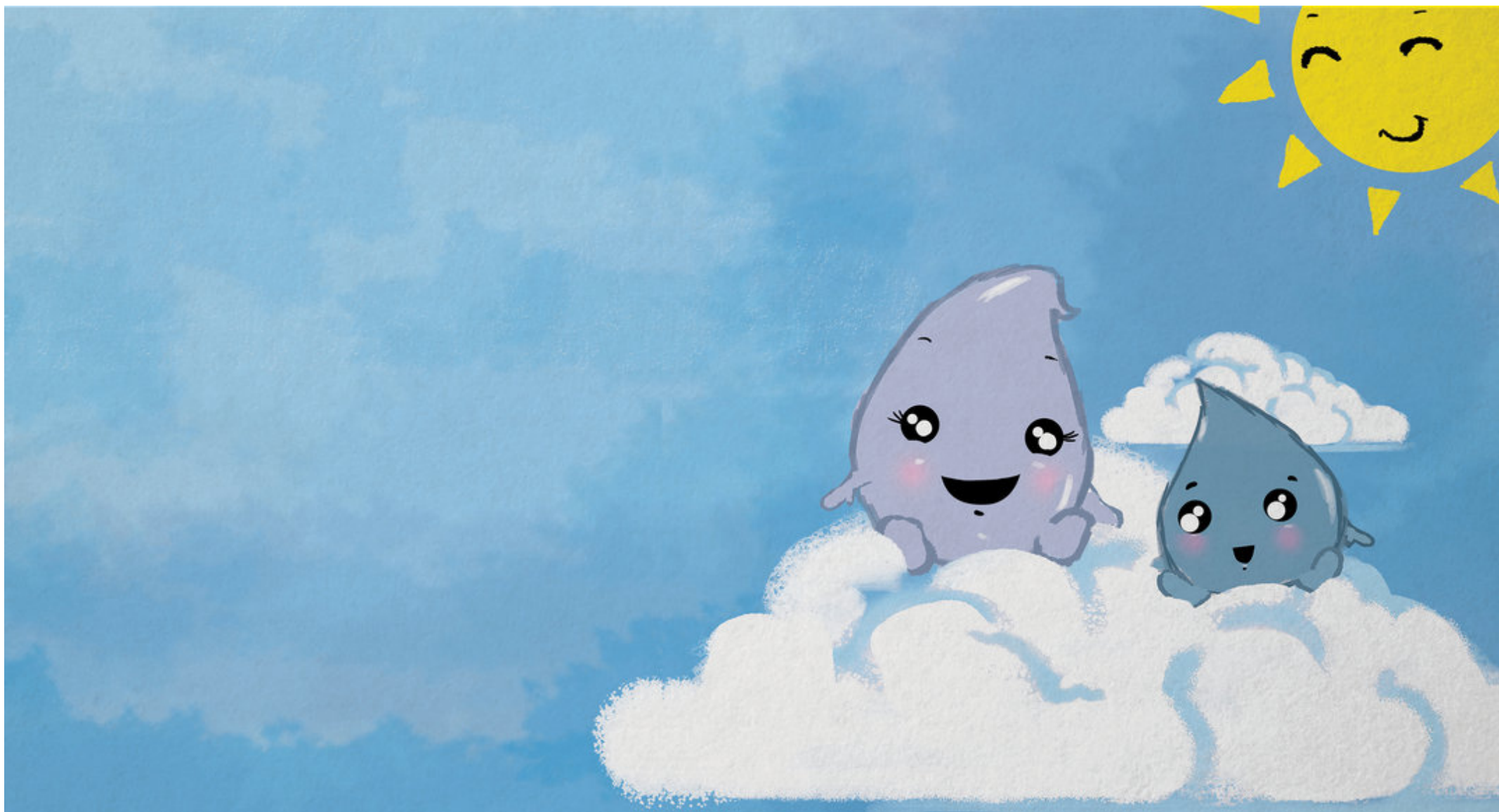
Tone en chute libre dans le ciel

Author: Edna Gicovi

Illustrator: Musonda Kabwe

Translator: Sak Untala

Level 2



Par une belle journée ensoleillée, Tone la petite goutte d'eau est installée sur un nuage en compagnie d'autres gouttes d'eau. Elles observent le monde d'en bas. Tout leur semble très intéressant vu du haut.

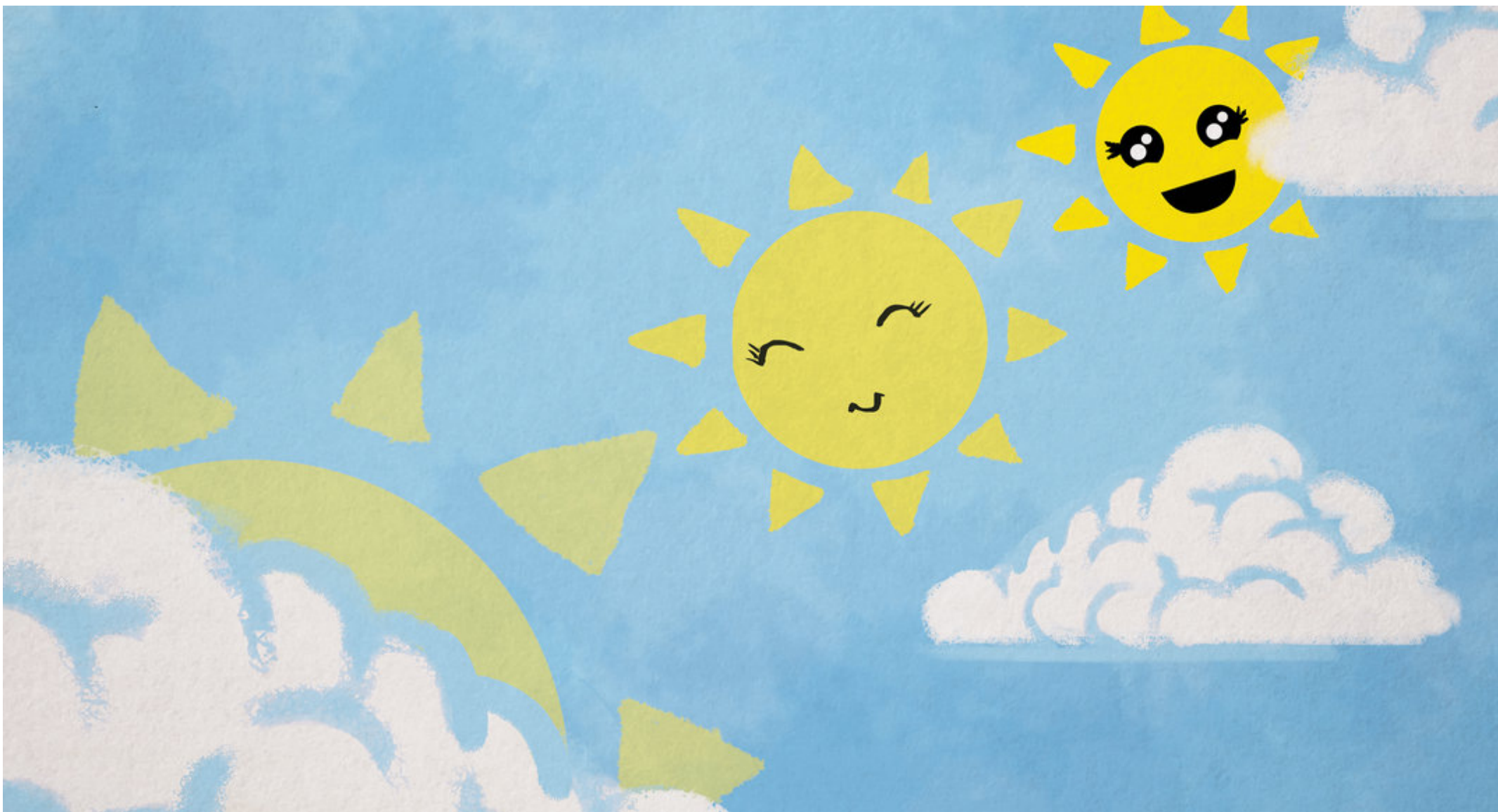


Les arbres ressemblent à des petites balles vertes, les rivières à des rubans argentés, les montagnes à des boules de glace, et les immeubles à des petites boîtes grises.

— Qu'y a-t-il d'autre en bas ? demande Tone à son ami Nyunyu.


— Mon père dit qu'il y a des gens, des animaux, des arbres et des voitures, répond Nyunyu.





Au fur et à mesure que la matinée avance, leur ami le Soleil monte de plus en plus haut dans le ciel.

Tone, Nyunyu et les autres gouttes d'eau finissent par le perdre de vue.




Monsieur le Vent entre alors en scène
et vient leur souffler une douce mélodie.



Mais son souffle fait tomber Tone, Nyunyu et leurs amies les petites gouttes d'eau de leur nuage.

— Brr ! se lamente Tone. Il commence à faire très froid.

The background is a light blue sky with soft, white, textured clouds at the top and bottom. Numerous light blue raindrops are scattered throughout the sky, falling from the clouds.

Monsieur le Vent continue à souffler.
Tone, Nyunyu et les autres gouttes d'eau
atterrissent sur un autre nuage.




PLOUM !

Elles rebondissent sur le nuage et tombent vers la Terre.



— Regarde-moi tomber, Nyunyu, s'écrie Tone. Je vais plus vite que toi !

Tone et Nyunyu font la course dans le ciel pour voir qui est la plus rapide.

The background is a stylized illustration. The left side shows a bright blue sky with several white, fluffy clouds. A few white teardrop shapes are scattered across the sky. The right side shows a portion of a building with a light beige facade and several windows with dark brown frames. The windows are arranged vertically, and some have small white teardrop shapes on them, suggesting rain. The overall style is simple and illustrative.

Elles tombent en longeant
des nuages,
des oiseaux,
et de très grands immeubles.

Elles

tombent,

tombent,

tombent,

de plus en plus vite.





— Oh, regarde, Tone, qu'est-ce que c'est ? demande Nyunyu.

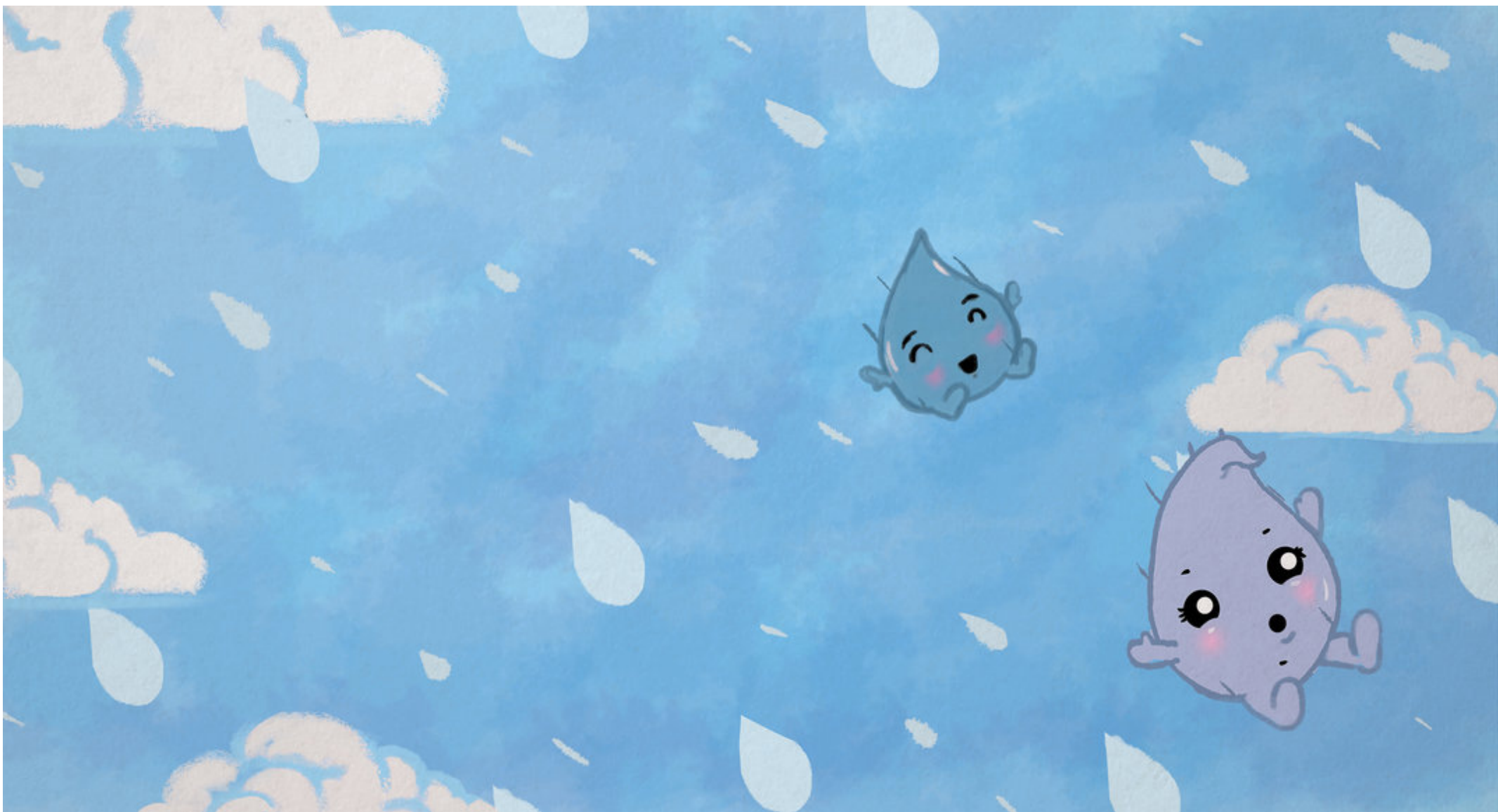
— Euh, c'est rouge, orange, jaune, vert, bleu et violet, répond Tone.



— On dirait un gros ballon, indique Nyunyu.



— Oui, ou un arc-en-ciel ! s'écrie Tone.



Tone et Nyunyu continuent à tomber vers la Terre.
Ouuuh ! Ouuh !



WIIIIZZZZZ !

Tone et Nyunyu glissent le long du gros objet coloré et rebondissent dessus.

— C'est un parapluie ! crient-elles.





Story Attribution:

This story: Tone en chute libre dans le cielis translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Tone's Big Drop](#)', by [Edna Gicovi](#). © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [A falling drop](#), by [Musonda Kabwe](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Two drops on a cloud, sun looking at them](#), by [Musonda Kabwe](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Green landscape from above](#), by [Musonda Kabwe](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Two drops](#), by [Musonda Kabwe](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Two suns](#), by [Musonda Kabwe](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Breeze](#), by [Musonda Kabwe](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Two worried drops](#), by [Musonda Kabwe](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Rain](#), by [Musonda Kabwe](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Two happy drops](#), by [Musonda Kabwe](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Two drops falling out of the sky](#), by [Musonda Kabwe](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [House with blue sky in the backdrop](#), by [Musonda Kabwe](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Two small drops](#), by [Musonda Kabwe](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Rainbow-coloured umbrella](#), by [Musonda Kabwe](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Drop and three rainbow-coloured balls](#), by [Musonda Kabwe](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Drop and a rainbow](#), by [Musonda Kabwe](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Raining](#), by [Musonda Kabwe](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Drops landing on an umbrella](#), by [Musonda Kabwe](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Two drops together](#), by [Musonda Kabwe](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [Umbrellas](#), by [Musonda Kabwe](#) © Book Dash, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Tone en chute libre dans le ciel

(French)

Du haut de son nuage, Tone, la petite goutte de pluie, se demande ce qu'il se passe sur la Terre. Avec son amie Nyunyu, elle décide d'aller le vérifier.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!